

# E1 - Towa and Shintaro

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06] Towa**

*Someone I know told me...*

**[00:10] Towa**

*that I should learn more about humans.*

**[00:15] Towa**

*I'm very nervous right now.*

**[00:17] Towa**

*I don't know if I can greet  
anyone the proper way...*

**[00:21] Towa**

*and it makes me a little worried.*

**[00:23] Towa**

*But more than that...*

**[00:29] Towa**

*Oh...*

**[00:31] Towa**

*Wow!*

**[00:38] Towa**

*I get the feeling this will be the  
start of something wonderful.*

**[00:42] Shintaro**

*I'll be heading out now.*

**[00:44] Boss**

*Great work today, Tokumitsu-kun.*

**[00:49] Shintaro**

*Man, that extra-long shift  
really did a number on me.*

**[01:00] Shintaro**

*Oh, it's you. Good evening.*

**[01:05] Shintaro**

*As a kid, I picked up a kitten  
right in front of our house.*

**[01:10] Shintaro**

*But we couldn't keep her,*

**[01:12] Shintaro**

*so a cat-loving neighbor took her in.*

**[01:16] Shintaro**

*I could keep her now, but it's too late.*

**[01:19] Shintaro**

I'm home...

**[01:24] Shintaro**

*It's been a month since I entered high school and started living alone.*

**[01:29] Shintaro**

*I'm starting to get used to it.*

**[01:33] Shintaro**

Achoo!

**[01:35] Shintaro**

Crap, I may have caught a cold.

**[01:42] Shintaro**

*But sometimes, I crave company that's not just my own thoughts.*

**SIGN** Studio Apartment, Good Lighting, Angel Included

**SIGN** Saturday

**SIGN** Alarm

**SIGN** Snooze

**SIGN** Stop

**[02:10] Shintaro**

Ugh, I feel terrible.

I might actually have a cold.

**[02:21] Shintaro**

Ack.

**[02:22] Shintaro**

I left the window open?

**[02:25] Shintaro**

Good thing nobody snuck in.

**[02:27] Shintaro**

Not that I have anything worth stealing...

**[02:35] Shintaro**

Wh-Whoa!

**[02:38] Shintaro**

Huh? What? Who? No way!

**[02:40] Shintaro**

Wha-Wha-Wha-Wha-Wha-Wha-Wha-Wha?!

**[02:47] Shintaro**

She's alive...

**[02:54] Towa**

A very good morning to you!

**[02:57] Shintaro**

Huh?

**[02:58] Shintaro**

G-Good mor...

**[03:00] Shintaro**

Huh?

**[03:13] Shintaro**

*What the heck is this? What's going on here?*

**[03:15] Shintaro**

*At least she wasn't a corpse, I guess!*

**[03:18] Shintaro**

*A thief? A cosplayer? A runaway girl?!*

**[03:21] Shintaro**

*Why am I letting a balcony  
trespasser use my bath?!*

**[03:23] Shintaro**

*I was the one who spilled  
milk on her, but still!*

**[03:26] Shintaro**

*Wait, am I being pranked?*

**[03:29] Shintaro**

*For a TV show? No, for an online video!*

**[03:31] Shintaro**

*Is there a camera somewhere?!*

**[03:34] Towa**

Um...

**[03:37] Towa**

Sorry, but could I ask for some clothes?

**[03:40] Shintaro**

Oh! Right, sorry!

**[03:42] Shintaro**

J-J-Just give me a minute!

**[03:44] Shintaro**

Let me find you something clean to wear!

**[03:52] Shintaro**

S-Sorry.

**[03:54] Shintaro**

That's all I had.

**[03:57] Towa**

Please, don't apologize.

**[03:59] Towa**

I should be the one apologizing for  
using your balcony without permission.

**[04:03] Towa**

I just couldn't find anywhere else to sleep.

**[04:06] Towa**

I'm really sorry.

**[04:08] Shintaro**

Oh, it's fine.

**[04:10] Towa**

Thank you for saying so.

**[04:13] Towa**

I should introduce myself.

**[04:15] Towa**

My name is Towa.

**[04:18] Shintaro**

*Now that I'm getting a good look  
at her, she's super pretty!*

**[04:22] Towa**

Er... May I ask your name?

**[04:25] Shintaro**

Oh, I'm Shintaro. Tokumitsu Shintaro.

**[04:29] Towa**

You are too kind, Shintaro-sama.

**[04:33] Shintaro**

...sama?

**[04:33] Towa**

I can't believe I met  
someone so pure-hearted.

**[04:37] Towa**

This must be the work of God.

**[04:39] Shintaro**

*She seems like a nice girl.  
Very prim and proper.*

**[04:43] Towa**

Shintaro-sama, I would like  
to greet your family, too.

**[04:49] Shintaro**

They're not here. I live alone.

**[04:53] Towa**

My!

**[04:54] Towa**

You live in this huge mansion by yourself?

**[04:58] Shintaro**

"Huge mansion"?

**[05:00] Towa**

Isn't it? I saw that it had all these windows.

**[05:04] Shintaro**

Do you know what an apartment building is?

**[05:07] Towa**

What?!

**[05:08] Towa**

Do you mean to say that this  
one room is your entire home?

**[05:13] Shintaro**

Sure is. What did you think it was?

**[05:16] Towa**

A storage room...

**[05:18] Shintaro**

*It does look like it,  
given the mess in here!*

**[05:20] Towa**

You have a very compact and convenient home!

**[05:24] Shintaro**

*She seems nice, but she's also kinda weird.*

**[05:28] Shintaro**

By the way...

**[05:29] Shintaro**

Why were you sleeping on my balcony?

**[05:31] Towa**

Oh, right.

**[05:33] Towa**

Shintaro-sama, I wish to  
express my gratitude to you.

**[05:37] Towa**

I must repay you for giving  
me a place to sleep.

**[05:39] Shintaro**

Huh? Don't worry about it.

**[05:42] Towa**

That won't do!

**[05:43] Towa**

Is there anything you'd like me to do?

**[05:46] Towa**

Don't be shy. Just ask!

**[05:49] Shintaro**

*Hold up! Personal space!*

**[05:53] Towa**

I will do anything in my power!

**[05:56] Shintaro**

A-Anything?

**[05:58] Towa**

Anything, as long as it is in my power.

**[06:01] Shintaro**

Uh... Well... You see...

**[06:05] Shintaro**

There isn't! I don't want anything from you!

**[06:08] Towa**

Is that so? Too bad.

**[06:11] Towa**

I understand. In that case,  
at least let me cook for you!

**[06:16] Towa**

I can make delicious food!

**[06:18] Shintaro**

Huh?

**[06:18] Shintaro**

No, really, you don't have to!

**[06:23] Towa**

Huh?

**[06:24] Towa**

I don't see any ingredients.

**[06:27] Shintaro**

I pretty much never cook.

**[06:30] Towa**

Then I'll clean up, at least.

**[06:32] Shintaro**

Don't! I have stuff I don't want you to see!

**SIGN** Monthly Sexy

Stimulating Pin-Ups Special

**[06:36] Shintaro**

Like that! Exactly!

**[06:38] Shintaro**

Gah!

**[06:41] Towa**

Stop this!

**[06:42] Towa**

You mustn't! This isn't right!

**[06:44] Shintaro**

What's wrong?!

**[06:46] Towa**

God has said,

**[06:48] Towa**

"Thou shalt love thy neighbour as thyself!"

**[06:51] Shintaro**

Why are you preaching at cats?

**[06:55] Shintaro**

The house cats around here enjoy a good scrap.

**[06:59] Towa**

Fighting isn't good.

**[07:02] Shintaro**

Don't worry. They're also  
seen napping together often.

**[07:05] Towa**

Thank you.

**[07:07] Towa**

You're truly a kind soul, Shintaro-sama.

**[07:11] Towa**

Your pure aura cleanses my heart.

**[07:16] Shintaro**

Towa-chan, was it?

**[07:18] Shintaro**

I'm sure you have your  
reasons for running away,

**[07:21] Shintaro**

but it's too dangerous for a girl to spend  
nights away from home. You should go back.

**[07:25] Towa**

Huh?

**[07:26] Shintaro**

Do you live nearby?

**[07:28] Towa**

No.

**[07:29] Shintaro**

So your home's far away? On the outskirts?

**[07:32] Towa**

No, it's in Heaven.

**[07:34] Shintaro**

Heaven? What prefecture is that in?

**[07:36] Towa**

Er...

**[07:38] Towa**

It's God's abode.

**SIGN** Heaven

**[07:41] Shintaro**

Huh?

**[07:43] Towa**

I apologize for the late introduction.

I'm Towa, an angel.

**[07:48] Shintaro**

An angel?

**[07:50] Towa**

An angel.

**[07:54] Towa**

An angel.

**[07:57] Shintaro**

*She's serious!*

**[07:59] Towa**

I came to Earth last night on God's orders.

**[08:04] Towa**

I was told to study humans  
on behalf of all angelkind.

**[08:06] Shintaro**

*This is very, very bad news!*

**[08:09] Shintaro**

*She's not your run-of-the-mill runaway!*

**[08:11] Shintaro**

*She's loco! The dangerous kind of runaway!*

**[08:14] Shintaro**

*If I don't distance myself from her,  
she'll be selling me snake oil in no time!*

**SIGN** God

**[08:15] Towa**

Lately, we angels haven't had many chances to interact with humans.

**SIGN** God

**[08:19] Shintaro**

*I've let a monster into my home!*

**[08:19] Towa**

I've always had an interest in you, though, so I was happy to have the opportunity.

**[08:22] Shintaro**

*I guess there's no way anyone who sleeps on someone's balcony could ever be normal!*

**[08:28] Towa**

That said, this is my first time visiting the living world,

**[08:31] Towa**

and I have nowhere to go.

**[08:34] Towa**

So, um, I have a request.

**[08:36] Towa**

Could you let me stay here for a while?

**SIGN** Saturday

**SIGN** Work in 30 minutes

**SIGN** Alarm

**SIGN** Snooze

**SIGN** Stop

**[08:42] Shintaro**

Whoa, I need to go to work!

**[08:47] Shintaro**

Your clothes!

**[08:47] Shintaro**

Whew, they're dry now. Come on, change!

**[08:50] Towa**

Um, I would like to repay you somehow.

**[08:53] Shintaro**

It's fine! Don't worry about it!

**[08:56] Shintaro**

Make sure you go home, okay?

**[08:59] Shintaro**

Okay, let's go.

**[09:01] Shintaro**

I'll walk you partway.

**[09:03] Towa**

Okay...

**[09:05] Shintaro**

*Whew, that had me sweating.*

**[09:07] Shintaro**

*I don't want her sticking around.*

**[09:09] Towa**

Shintaro-sama.

**[09:12] Towa**

Thank you for everything.

**[09:15] Shintaro**

Sure.

**[09:18] Shintaro**

*I'm doing the right thing... right?*

**[09:23] Shintaro**

I'll be going now.

**[09:25] Shintaro**

Sorry for leaving early.

**[09:27] Boss**

It's okay. You have nothing to apologize for.

**[09:30] Boss**

Make sure to take your medicine and rest up.

**[09:32] Shintaro**

Thank you.

**[09:44] Shintaro**

*Crap. My head feels so fuzzy.*

**[09:50] Shintaro**

*I hope she actually went home.*

**[09:54] Shintaro**

*She was so cute...*

**[09:56] Shintaro**

*It's too bad I'll never see her again.*

**[10:01] Towa**

I cannot wait!

**[10:04] Towa**

Shintaro-sama!

**[10:06] Shintaro**

Oh, so your family came  
for you. Is that your dad?

**[10:09] Towa**

He's not.

**[10:10] Towa**

I was walking around, unsure where to go,

**[10:12] Towa**

when this kind man invited  
me to go to a hotel with him!

**[10:16] Shintaro**

What?!

**[10:22] Towa**

Huh?

**[10:23] Towa**

Shintaro-sama?

**[10:25] Towa**

What's wrong?

**[10:26] Shintaro**

Everything about this is wrong!

**[10:29] Shintaro**

What are you even thinking?!

**[10:31] Shintaro**

Even if you've got nowhere to go,

**[10:33] Shintaro**

you shouldn't sell...

**[10:35] Shintaro**

yourself... shor...

**[10:40] Towa**

Shintaro-sama?

**[10:42] Towa**

Shintaro-sama!

**[10:49] Shintaro**

*Huh? Am I back home?*

**[10:54] Towa**

Shintaro-sama...

**[10:56] Towa**

Shintaro-sama!

**[10:58] Shintaro**

Towa-chan?

**[11:00] Towa**

How do you feel? Are you in pain?

**[11:04] Shintaro**

No, I feel a lot better, I think.

**[11:09] Towa**

Thank goodness.

**[11:11] Towa**

I'm truly glad to hear it.

**[11:17] Shintaro**

*Did she stay by my side all this time?*

**[11:21] Towa**

I'm sorry... I just...

**[11:24] Towa**

Oh, right. Would you like some porridge?

**[11:27] Shintaro**

Huh? Do we have any?

**[11:31] Towa**

I couldn't find any rice, so I made it with some leftover bread and milk.

**[11:37] Towa**

I put in lots of sugar, too.

**[11:39] Shintaro**

Wow, I don't think I've ever had that before.

**[11:45] Towa**

Open wide.

**[11:48] Shintaro**

I can eat it myself!

**[11:49] Towa**

You need to sit tight.

**[11:52] Towa**

Say, "ahh."

**[11:59] Shintaro**

It's good.

**[12:00] Towa**

Great! Eat lots, okay?

**[12:04] Towa**

Here.

**[12:09] Shintaro**

*So warm...*

**[12:10] Shintaro**

*I feel like it's been ages  
since anyone's cooked for me.*

**[12:16] Shintaro**

*I'd forgotten that food could taste so good.*

**[12:31] Shintaro**

I almost forgot.

**[12:32] Shintaro**

You shouldn't be following strangers around.

**[12:35] Shintaro**

Who knows what they'll do to you?

**[12:37] Towa**

Huh?

**[12:38] Shintaro**

There are far worse people out  
there than you could ever imagine.

**[12:43] Towa**

Right. But...

**[12:58] Shintaro**

If you really have nowhere  
to go, why not live with me?

**[13:03] Towa**

Are you sure?

**[13:06] Shintaro**

Yeah.

**[13:10] Towa**

Thank you so much, Shintaro-sama!

**[13:13] Shintaro**

Okay, calm down!

**[13:15] Shintaro**

*She's crazy and a bit goofy...*

**[13:20] Shintaro**

*But I just know she's a good girl. Probably.*

**[13:25] Shintaro**

Oh, right. Carrying me here  
must've been hard. I'm heavy, right?

**[13:29] Shintaro**

Thanks.

**[13:30] Towa**

Not at all. It was no trouble.

**[13:33] Towa**

I just flew here.

**[13:39] Towa**

After all...

**[13:49] Towa**

I am an angel.

**[14:04] Shintaro**

Oh, it was a dream.

**[14:09] Shintaro**

I must've had a heck of a fever.

**[14:19] Towa**

Oh, good morning, Shintaro-sama.

**[14:23] Shintaro**

Wh-Why are you in my bed?

**[14:25] Towa**

Well, there's only one bed.

**[14:30] Shintaro**

*It appears I really did take in an angel.*

**[14:38] Shintaro**

Food!

**[14:39] Shintaro**

Get changed, and we'll go buy breakfast!

**[14:43] Shintaro**

Guess we should go with rice.

**[14:46] Towa**

Shintaro-sama!

**SIGN** Springy

Steamed Bun

**[14:48] Towa**

Apparently, you can get a plate if you  
collect enough stickers from this bread!

**[14:51] Towa**

Why do you get a plate for buying  
bread? Isn't a plate more valuable?!

**[14:56] Shintaro**

Towa-chan, your wings are showing!

**[14:58] Shintaro**

Hurry up and hide them!

**[15:04] Towa**

I'm sorry.

**[15:05] Towa**

I let them show when I get excited.

**[15:07] Towa**

I was taught not to expose  
them on Earth, but...

**[15:11] Shintaro**

You were?

**[15:12] Towa**

Yes!

**SIGN** The Good Kid's Guide  
to Life on Earth

**SIGN** Learn as you read!

**[15:13] Towa**

I've learned all about the mortal realm

**[15:16] Towa**

from *The Good Kid's Guide to Life On Earth!*

**SIGN** The Good Kid's Guide  
to Life on Earth

**SIGN** Learn as you read!

**[15:18] Shintaro**

The heck?

**[15:20] Shintaro**

Oh, wait. You said you came  
to study humans, right?

**[15:24] Shintaro**

But what do angels even do?

**[15:27] Towa**

Um, well...

**[15:30] Towa**

Conveying God's will to the people

**[15:34] Towa**

and ensuring souls don't lose their way  
between Heaven and Earth are our primary jobs.

**[15:40] Shintaro**

Huh...

**[15:41] Shintaro**

That sounds hectic. There's a lot of us.

**[15:46] Towa**

Oh, bringing humans happiness  
is also a part of our job!

**[15:50] Shintaro**

What does that involve, exactly?

**[15:55] Towa**

What, indeed?

**[15:57] Shintaro**

Come on...

**[15:59] Towa**

I believe that was the kind of thing God wanted me to learn.

**[16:05] Shintaro**

Makes sense.

**[16:07] Towa**

Thank you for the food.

**[16:12] Towa**

I would like to request this bread for every meal!

***SIGN*** Springy

Springy

**[16:17] Shintaro**

What, steamed buns?

You probably shouldn't do that.

**[16:22] Shintaro**

*If we buy two of every meal at the convenience store,*

**[16:24] Shintaro**

*I don't think the food money my parents give me will cover it!*

**[16:27] Shintaro**

*We should cook!*

***SIGN*** Bankruptcy

**[16:31] Shintaro**

Towa-chan, let's go shopping.

**[16:34] Shintaro**

For food ingredients and day-to-day supplies.

**[16:39] Shintaro**

Like a toothbrush.

**[16:40] Shintaro**

You didn't bring anything with you, right?

**[16:44] Towa**

Thank you so much!

**[16:46] Shintaro**

Your wings!

**[16:49] Shintaro**

Whenever you're done eating, then.

**[16:52] Towa**

Shintaro-sama.

**[16:55] Towa**

Has your fever receded?

**[16:58] Shintaro**

I'm totally fine!

**[17:00] Shintaro**

I think it was just fatigue and not a cold!

**[17:03] Towa**

I'm glad.

**[17:05] Shintaro**

*Personal space!*

**[17:11] Towa**

This is like a palace!

**[17:14] Shintaro**

Of course it'd be crowded on a Sunday.

**[17:16] Shintaro**

Towa-chan, stick close to me...

**[17:20] Shintaro**

Wait, wait, get back here!

**SIGN** Towels

**SIGN** Dental Care

**SIGN** Bath Supplies

**SIGN** Makeup

**[17:25] Shintaro**

Let's see...

**[17:26] Shintaro**

First, we need a toothbrush.

**[17:28] Shintaro**

Oh, and also bath towels.

**[17:31] Shintaro**

Bath...

**[17:33] Shintaro**

*It's an essential! Quit blushing!*

**[17:37] Shintaro**

Oh, but I do have spare towels at home.

**[17:40] Shintaro**

What's up?

**[17:42] Towa**

Oh, nothing.

**SIGN** bob

bob

**[17:43] Towa**

If the basket gets too heavy,  
shall I make it float for you?

**[17:47] Towa**

It would expose my wings, however.

**[17:48] Shintaro**

Yeah, let's not do that.

**[17:52] Shintaro**

Oh, chopsticks.

**[17:54] Shintaro**

I only have one pair for myself.

**[17:56] Shintaro**

Do you know how to use them?

**[17:57] Towa**

I do.

**[17:58] Shintaro**

Let's get a pair, then.

**[18:06] Towa**

So cute.

**[18:08] Towa**

They resemble the cats that  
were on the balcony yesterday.

**[18:11] Shintaro**

Yeah.

**[18:15] Shintaro**

*Does she want it?*

**[18:17] Towa**

*There are mugs at Shintaro-sama's home.*

**[18:20] Towa**

*I can't get this.*

**[18:22] Shintaro**

*I guess not?*

**[18:23] Girl1**

Mom! There's a princess here!

**[18:27] Girl2**

Is that a Gothic Lolita?

**[18:29] Girl3**

I don't think so.

**[18:30] Girl3**

She's got those royal sleeves.

**[18:31] Shintaro**

We should probably get  
you some clothes first.

**[18:32] Girl4**

Whatever, she's pretty!

**[18:34] Towa**

Okay.

**[18:34] Girl5**

Must be in showbiz.

**[18:41] Shintaro**

*Whew, I can afford that!*

**[18:43] Shintaro**

*Good thing I saved up my pay and  
whatever extra I have in my budget.*

**[18:48] Towa**

Shintaro-sama.

**[18:50] Towa**

Am I making you spend too much?

**[18:52] Shintaro**

Nah, we're good.

**[18:53] Shintaro**

Let's get you some casual wear and some pajamas.

**[18:57] Towa**

All right.

**[18:58] Towa**

What kind of outfits do you prefer?

**[19:01] Shintaro**

My preferences don't matter.

**[19:04] Shintaro**

They're your clothes.

**[19:06] Shintaro**

Just pick stuff you'd like to wear.

That would make me happy, too.

**[19:11] Towa**

Thank you.

**[19:14] Staff**

Can I help you find anything?

**[19:15] Towa**

Oh, uh...

**[19:18] Staff**

Would you like to check out the new seasonal collection?

**[19:22] Towa**

Yes, please.

**[19:34] Towa**

I'll go try these on.

**[19:36] Shintaro**

No rush.

**[19:39] Staff**

Your girlfriend is very pretty.

**[19:40] Shintaro**

I-It's not what you think!

**[19:50] Towa**

*Shintaro-sama is letting me, a total stranger, live with him.*

**[19:55] Towa**

*And he's being so generous and giving...*

**[19:58] Towa**

*What can I do for him in return?*

**[20:02] Towa**

*I...*

**[20:06] (Flashback) Towa**

Oh, bringing humans happiness

is also a part of our job!

**[20:14] Towa**

Shintaro-sama.

**[20:16] Shintaro**

Oh, done changing?

**[20:19] Towa**

I vow to bring you happiness in life!

**[20:25] Bystanders**

*She just proposed...*

**[20:30] Shintaro**

Man, I thought I was gonna die from all the looks.

**[20:35] Towa**

Um, Shintaro-sama.

**[20:39] Towa**

How do I look in this outfit?

**[20:43] Shintaro**

You look great.

**[20:44] Shintaro**

Actually, more like...

**[20:46] Shintaro**

*She's drop-dead gorgeous!*

**[20:48] Shintaro**

It really, really suits you.

**[20:51] Shintaro**

*I can't say it!*

**[20:52] Towa**

I'm glad to hear it.

**[20:55] Shintaro**

Okay.

**[20:56] Shintaro**

Let's get some food and head home, shall we?

**[20:58] Towa**

Sure!

**[21:04] Shintaro**

We're home.

**[21:06] Shintaro**

Ugh...

**[21:08] Shintaro**

Why does food have to be so heavy?

**[21:11] Towa**

I'll put the perishables in the fridge.

**[21:14] Shintaro**

You must be tired.

**[21:16] Shintaro**

We walked so much, and it was so crowded.

**[21:20] Towa**

No. I had lots of fun.

**[21:23] Towa**

Because you were there with me.

**[21:26] Shintaro**

Oh... Is that so?

**[21:28] Shintaro**

*Natural players are lethal.*

**[21:38] Towa**

Shintaro-sama, is this...

**[21:44] Shintaro**

It's your mug now.

**[21:48] Towa**

Thank you so very much!

**[21:50] Shintaro**

*You know what?*

**[21:52] Shintaro**

*I had a great time, too.*

**[22:02] Shintaro**

Buy another bed first, you idiot!

**SIGN** Studio Apartment, Good Lighting, Angel Included

**SIGN** May I Cook You Lunch?

**[23:35] Towa**

*Next episode: "May I Cook You Lunch?"*

---

Revision #1

Created 2025-04-02 17:39:47 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 17:39:47 UTC by whimsee